

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・English

No. 308

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

September, 2019

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

さいがい そな 災害に備えて!

じしん おおあめ さいがい お
地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりませ
ん。これを機に防災意識を高め、どうしたら災害から
自分の身を守ることができるか、
もう一度考えてみましょう。



地震が起きたら

- ◇ 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- ◇ あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する

大雨が降ったら

- ◇ 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所を利用しない
- ◇ 河川や橋に近づかない
- ◇ 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に水が来ない場所へ避難する
- ◇ 水の深さが腰までであるようなら、高いところで救助を待つ



避難

- ◇ 市役所や消防署から避難の呼び掛けがあったら、速やかに避難する。
- ◇ 避難をする前には必ず電気のブレーカーを落とし、ガスの元栓を閉め、火災を未然に防ぐ
- ◇ 倒壊・浸水・火災などで自宅での生活ができない場合には、小中学校等の指定避難所に避難する

日ごろの備え

- ◇ 家具の固定、寝床の近くに背の高い家具を置かないなど、屋内の安全対策を徹底する
- ◇ 避難所、および、職場・家・学校から避難所までの経路の確認、家族との連絡方法 (Line や災害伝言ダイヤル 171) を決めておく
- ◇ 非常用持ち出し品や自宅避難生活を送るための備蓄品を準備する。日ごろ食べているインスタ

Be Prepared for Disasters!

You never know when a disaster, such as an earthquake or heavy rainfall, will strike. We encourage you to be prepared for any disaster, and review how to protect yourselves in case of a disaster.

When an earthquake strikes

- ◇ Don't try too hard to turn off the stove. The first priority is to cover your head and protect yourself.
- ◇ Open doors and windows to secure escape routes, but don't rush out of the house.

When it rains heavily

- ◇ Don't use places that might possibly flood, including underground parking lots and roads running underneath railroad tracks or roads.
- ◇ Stay away from rivers and/or bridges.
- ◇ Keeping an eye on the flood situation; if you feel there is danger, evacuate on your own initiative to higher ground.
- ◇ If the water rises to waist-deep height, go immediately to a higher place and wait for rescue.

Evacuation

- ◇ When there is a call for evacuation from City Office and/or Fire Department, evacuate promptly.
- ◇ Before leaving home, make sure to turn off the breaker for electricity and the main gas valve, to prevent fire from breaking out.
- ◇ If it is not possible to stay in your house due to collapse, flooding, or fire, evacuate to a designated evacuation place such as a local elementary or junior high school.



Daily preparations

- ◇ Take thorough safety measures inside your home, such as securing furniture so that it won't move or fall and not placing tall furniture near your bed.
- ◇ Confirm an evacuation location and the best routes from workplace, home, or school to the evacuation location, and decide how to make contact with family members (using "Line," "Disaster Message Dial 171" or other communication methods).

ラーメンや缶詰などを少し多めに買っておき、食べた分を買い足す。

* 県では各家庭で最低3日分、できれば7日分程度の食料品・飲料水などの備蓄を勧めています。

正確な情報を集めるために

◇ 多言語生活情報アプリ

このアプリは、日本国内で震度5以上の地震が発生した時に配信される緊急地震速報を、14言語で表示します。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

◇ VoiceTra(ボイストラ)

音声翻訳アプリです。31言語に対応し、無料でダウンロード・利用できます。

<http://voicetra.nict.go.jp/>

災害・緊急時の電話同時通訳サービス

日本語によるコミュニケーションが困難な方のため、7月から始まりました。

詳しくは、ハローコーナーニュース8月号をご覧ください。



日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

火曜教室

とき：9月3日～11月26日 午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

水曜教室

とき：9月4日～12月4日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< 原市日本語教室 > (マンツーマン形式)

とき：9月6日～12月13日の毎週金曜日

午後7時～9時

ところ：原市公民館

費用：無料

申込み：伊藤さんへ

Tel. 090-1699-3123



◇ Prepare a survival kit as well as a stockpile of food and drinking water so that you can remain safe at home. Stock instant food such as ramen and/or canned food which you eat regularly, and replenish after consuming them.

◆ Saitama Prefecture recommends that each family prepare at least a 3-day supply of emergency food and drinking water, or 7-day supply, if possible.

To obtain accurate information

◇ Multilingual Living Information App

When an earthquake over seismic intensity 5 occurs in Japan, the free app called "Japan Life Guide" will notify users in 14 languages.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

◇ VoiceTra

This speech translation app translates between 31 languages.

You can download and use it for free.

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Telephone Simultaneous Interpretation Services for Disasters and Emergencies

This service started in July for residents who have difficulty communicating in Japanese. For more details, please refer to the August issue of Hello Corner News.

Japanese Lessons

< AGA Japanese Classes > (one-on-one)

Tuesday Class

When: September 3 ~ November 26

10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Community Center

Wednesday Class

When: September 4 ~ December 4

7:00 ~ 8:30 p.m.

Where: Ageo Kouminkan

The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Applications will be accepted on the spot. Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail.

→ AGA Secretariat

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< Haraichi Japanese Class > (one-on-one)

When: Fridays, 7:00 ~9:00 p.m.

September 6 ~ December 13

Where: Haraichi Kouminkan

Cost: Free

Application: Contact Ms. Ito at Tel.090-1699-3213



日本語能力試験

12月1日(日)に日本語能力試験があります。8月20日(火)～9月20日(金)に、郵送またはインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円です。
→ 日本語能力試験受付センター

<http://info.jees-jlpt.jp/>



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

学童保育所

令和2年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に不参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

特別支援児保育希望者

9月28日(土) 午前10時～正午 青少年センター

新規入所希望者

10月27日(日) 午前10時～11時30分 文化センター

11月1日(金) 午後7時～8時30分 文化センター

11月2日(土) 午前10時～11時30分 文化センター

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

あげおワールドフェア 2019

およそ30の国と地域の人々が参加する国際交流のイベントです。入場は無料。

とき: 10月6日(日)

午前10時～午後4時

ところ: 文化センター

内容: ブースでの民芸品などの展示・販売、ステージ、外国人による日本語スピーチ、フードの販売、ワークショップ



Japanese-Language Proficiency Test

The Japanese-Language Proficiency Test will be held on Sunday, December 1. You can apply either by mail or the Internet from August 20 (Tue) through September 20 (Fri). The test fee is 5,500 yen.

→ JLPT Application Center

<http://info.jees-jlpt.jp/>



Child Allowance

If you are receiving Child Allowance (Jidou Teate), you are required to submit a report on your current status every year in June. Without submitting this report you may not be able to receive Jidou Teate from June onward. If you have not submitted it, please bring or send it by mail to Kodomoshien-ka (5F of City Hall) as soon as possible.

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Gakudo Hoikusho

Explanatory meetings will be held for residents who wish to enroll their children in Gakudo Hoikusho (after-school day care) for the new school year which begins in April, 2020. If you don't attend the meeting, there is a possibility that your child cannot be enrolled in April. If you cannot attend, please contact Ageo Gakudo Club no Kai.

For residents who wish to enroll their children who need special support

When: September 28 (Sat) 10:00 a.m. ~ noon

Where: Seishonen Center

For residents who wish to newly enroll their children

When: October 27 (Sun) 10:00 ~ 11:30 a.m.

November 1 (Fri) 7:00 ~ 8:30 p.m.

November 2 (Sat) 10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Bunka Center

→ Ageo Gakudo Club no Kai

Tel. 048-771-6945

Fax 048-777-5790



Ageo World Fair 2019

It is an international exchange event, with people from some 30 countries and regions scheduled to participate. Admission free.

When: 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. on October 6 (Sun)

Where: Bunka Center

Program: Exhibition and sale of folk crafts and other items at booths; performances on stage; speeches in Japanese given by international residents; sale of foods; workshops

消費税の引き上げ

10月から、消費税が現行の8%から10%に引き上げられます。

AGA外国人子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない小中学生を対象に、日本語学習を中心として学習支援を行います。

と き： 9月14日・28日

10月12日・26日

11月9日・23日

12月14日・21日

土曜日、午前10時～正午

と ころ： 富士見小学校

10月26日のみ上尾公民館

費用：無料

申込み：子どもの名前、学校名、学年、母語、保護者の名前、住所、電話番号を書いて、メール

かファクスでAGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



9月のハローコーナー

月曜日の相談

と き： 9月2日、9日、30日

と ころ： 市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き： 9月28日

と ころ： 市役所5階 501会議室



Consumption Tax Increase

Consumption tax will be raised to 10% from the current 8% in October.

AGA International Children's Class

Volunteer Japanese language instructors will teach Japanese to elementary school and junior high school students whose first language is not Japanese, and also offer them learning support.

When: 10:00 a.m. ~ noon on Saturdays

September 14 and 28

October 12 and 26

November 9 and 23

December 14 and 21

Where: Fujimi Elementary School

Ageo Kouminkan on Oct. 26

Cost: Free

Application: Please e-mail or fax the following information to the AGA Secretariat: child's name, name of their school, grade, first language, their guardian's name, home address and phone number.

→ AGA Secretariat

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Hello Corner Schedule for September

Counselling on Mondays

When: September 2, 9 and 30

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

Counselling on Saturday

When: September 28

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

詳しくは、市民協働推進課まで。 Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, “Hello Corner onegai-shimasu.”

For more information, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp